

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1943)

**Heft:** 4

**Artikel:** Le service complémentaire féminin en Suisse

**Autor:** E.F.-H.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773356>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Jour et nuit, l'espace aérien suisse est strictement surveillé. Des milliers de S.C.F., soldats et jeunes volontaires, desservent les postes d'observation répartis sur tout le pays.

Tag und Nacht wird der schweizerische Luftraum auf das strengste überwacht. Tausende von FHD, Soldaten und jugendlichen Freiwilligen halten die über das ganze Land verteilten Beobachtungsposten besetzt.



Il Cr. 4351

VI 12304 VI



## Le service complémentaire féminin en Suisse

Six mille nouvelles recrues sont nécessaires pour satisfaire les besoins chaque jour croissants de l'armée dans le domaine des effectifs. « Comment cela se peut-il, puisque la Suisse n'est pas en guerre? » C'est précisément pour cette raison qu'il est indispensable de pourvoir par une S.C.F. tout poste susceptible d'être desservi par une femme, afin que le plus grand nombre possible de leurs camarades masculins puissent être attribués au service armé. Les armes spéciales demandent de nouvelles troupes; les méthodes modernes de combat exigent jusqu'au dernier homme disponible. Pourquoi les jeunes femmes et jeunes filles qui peuvent disposer de leur temps resteraient-elles à l'écart en ces temps si tragiques? Y a-t-il quelque chose de plus beau que de se mettre corps et âme à la disposition de la Patrie?

Les S.C.F. ne sont pas formées au combat armé; mais en de brefs cours d'introduction, elles apprennent aussi à être soldats; on leur inculque la notion de la discipline, du devoir militaire, de la camaraderie. Un monde nouveau s'ouvre à la S.C.F. Elle ne prend pas pour autant des allures masculines; mais tout en restant femme elle apprend à connaître l'enrichissement que constitue pour tout soldat le service conscient de la Patrie. Son service, même au poste le plus modeste, exige un dévouement complet, un parfait esprit de sacrifice, une fidélité qui ne discute pas. Tous les services se valent: que ce soit à la cuisine militaire, à l'atelier de couture, au bureau d'un état-major, à un poste d'observation, au volant d'une ambulance, au téléphone, au téléscripneur, au foyer du soldat: partout, l'essentiel est la fidélité au devoir, le dévouement absolu.

Il est souvent plus facile d'accomplir un acte héroïque que de faire preuve d'une patience inlassable pendant des mois ou d'accomplir jour pour jour à la perfection son travail quotidien. Mais de même que le soldat, dans son poste perdu, sait qu'il est une partie indispensable d'un tout, la S.C.F. sait aussi que son travail modeste et souvent ignoré est devenu aujourd'hui dans notre armée un facteur important. Des milliers de femmes sont aujourd'hui au service militaire. La méfiance avec laquelle le peuple suisse avait accueilli tout d'abord les femmes-soldats est en passe de faire place à une franche reconnaissance pour les services rendus.

Le service complémentaire féminin s'est proposé un but très élevé: il s'efforce de former une troupe d'élite, une troupe prête à se sacrifier corps et âme pour l'indépendance du pays. Mais il lui faut de nouvelles recrues! Des centaines de S.C.F. ne peuvent pas être relevées de leur service parce qu'il n'y a pas suffisamment de remplaçantes. Femmes et jeunes filles suisses, la Patrie vous appelle. Considérez comme un honneur de répondre à cet appel. Annoncez-vous au Service complémentaire féminin de l'armée suisse!

E. F.-H.

*A gauche, en haut: Le service administratif est une branche importante du S.C.F., où la femme est tout spécialement en mesure de remplacer le soldat pour lui permettre d'assurer le service en campagne. A gauche, en bas: A la cuisine, la femme est dans son élément. De nombreuses S.C.F. assurent ce service spécialisé.*

*Links, oben: Ein wichtiger Zweig des FHD ist der administrative Dienst. Hier ist die Frau besonders gut in der Lage, den Soldaten zu ersetzen, ihn für den Felddienst freizumachen und ihn abzulösen. Links, unten: In der Küche ist die Frau in ihrem Element. Zahlreiche FHD werden für diesen Spezialdienst eingesetzt.*

Phot.: Service ciném. de l'armée, ATP, Zweifel

VI 12305 VI